

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

über die Herabsetzung der Salzpreise.

portant réduction des prix du sel.

(Nr. 18. Bl. — Nr. 5238. — 1842. — A. N.)

(N° 18 Bl. — 5238. — 1842. I. G.)

Luxemburg, am 3. Januar 1843.

Luxembourg, le 3 janvier 1843.

Das Regierungs-Kollegium des Großherzogthums Luxemburg,

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ,

Nach Einsicht des Beschlusses des vormaligen Chefs des Civildienstes vom 4. September 1839, wodurch die Salzpreise im Großherzogthum festgesetzt sind;

Vu l'arrêté du ci-devant Chef des services civils, du 4 septembre 1839, fixant les prix du sel dans le Grand-Duché;

In Erwägung, daß die Umstände geeignet sind, eine Aenderung dieser Preise eintreten zu lassen;

Attendu que les circonstances sont de nature à faire modifier ces prix;

B e s c h l i e ß t :

ARRÊTE :

Art. 1.

ART. 1^{er}.

Der Preis des Salzes in den Staats-Magazinen wird von **ein und dreißig Francs** (Fr. 31) auf **sechs und zwanzig Francs sechszig Centimes** (Fr. 26 60) für den Sack von 100 Kilogrammen herabgesetzt.

Le prix du sel dans les magasins de l'Etat est réduit de **trente-un francs** (31 fr.) à **vingt-six francs soixante centimes** (26 fr. 60 c.) le sac de 100 kilogrammes.

(14)

Art. 2.

Für den Weiterverkauf in ganzen Säcken werden die Preise folgendermaßen bestimmt :

Wenn der Verkauf an dem Orte selbst, wo sich die Niederlagen befinden, geschieht : **sieben und zwanzig Francs fünf und dreißig Centimes** (Fr. 27 35) für den Sack.

Wenn der Verkauf in andern Orten geschieht : **acht und zwanzig Francs zehn Centimes** (Fr. 28 10) für den Sack.

Art. 3.

Was den Detail-Verkauf betrifft, so wird der Preis von **siebenzehn und einen halben Centimes** (Et. 17 1/2) auf **fünfzehn Centimes** (Et. 15) für das halbe Kilogramm herabgesetzt.

Art. 4.

Wer höher als zu diesen Preisen verkauft, wird vom Salzhandel ausgeschlossen, unbeschadet jeder andern Strafe, wie solches durch den Beschluß Seiner Majestät des Königs Großherzogs vom 9. August 1839 (Memorial Nr. 13) bestimmt ist.

Art. 5.

Alle Behörden und alle Beamten und Agenten der Polizei, namentlich die Gendarmen, die Forstagenten und Feldhüter, sowie die Beamten und Angestellten der Steuer- und Accisen-Verwaltung, die Gemeinde-Beamten und überhaupt alle Organe der öffentlichen Macht, sind aufgefordert darüber zu wachen, daß kein Salz in das Land eingeschmuggelt werde, und sofort die etwa in dieser Beziehung vorkommenden Vergehen zur Anzeige zu bringen.

Gegenwärtiger Beschluß ist unverzüglich in dem Großherzogthum bekannt zu machen und öffentlich anzuschlagen, auch außerdem in das Verordnungs- und Verwaltungs-Blatt einzurücken. Der Director der Steuern und Accisen

ART. 2.

Pour la revente en sacs entiers, les prix sont déterminés comme suit :

Si la vente s'opère dans les lieux mêmes où se trouvent les entrepôts, *vingt-sept francs trente-cinq centimes* (27 fr. 35 c.) le sac ;

Si la vente se fait dans d'autres lieux, *vingt-huit francs dix centimes* (28 fr. 10 c.) le sac.

ART. 3.

Quant au débit en détail, le prix est réduit de *dix-sept centimes et demi* (17 1/2 c.) à *quinze centimes* (15 c.) le demi-kilogramme.

ART. 4.

Ceux qui vendraient au-dessus de ces prix seront exclus du commerce de sel, indépendamment de toute autre peine, ainsi qu'il est disposé par l'arrêté de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, en date du 9 août 1839 (Mémorial n° 13).

ART. 5.

Toutes les autorités et tous les fonctionnaires et agens de police, notamment les gendarmes, les agens forestiers et gardes-champêtres, et puis les fonctionnaires et employés des contributions et accises, les fonctionnaires communaux et en général tous les organes de l'autorité publique, sont invités à veiller à ce qu'il ne se fasse pas d'importations frauduleuses de sel dans le pays, et à signaler et dénoncer de suite les contraventions qui se commettraient sous ce rapport.

Le présent arrêté sera immédiatement publié et affiché dans le Grand-Duché, et inséré en outre au Mémorial législatif et administratif. Le Directeur

(15)

ist insbesondere mit dessen Ausführung beauftragt.

Das Regierungs-Kollegium,
de la Fontaine, Präsident.
Der General-Sekretär,
Simons.

des contributions et accises est spécialement chargé de son exécution.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Le Secrétaire général,
SIMONS.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 4. Januar 1843.

Der General-Sekretär,
Simons.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 4 janvier 1843.

Le Secrétaire-général,
SIMONS.